

GB**AUTOMATIC REAR SEAT BELT**

Typical Car Installation

Users' & Maintenance Instructions

F**CEINTURE AUTOMATIQUE POUR SIEGE ARRIERE**

Installation Normale Automatique Droit

Usage et Notice D'entretien

D**AUTOMATISCHER RÜKSITZGURT MONTAGEANLEITUNGEN**

Anleitung für Gebrauch und Wartung

GB IMPORTANT:

Please read these instructions completely before fitting or using. No alterations should be made to the installation or the assemblies. If in doubt consult the manufacturer.

1. Locate anchorage points in car to diagram 1 to 6. These show typical applications.
2. Install belt as shown referring to appropriate anchorage diagrams. (A, B & C).
3. Adjust retractor locking mechanism to suit installation position as described below. (See diagrams 8 + 9).

In some instances it may be necessary to mount the retractor on a bracket as shown in diagram 10 in order that the retractor can be offset to avoid bodywork etc.

If it is difficult to extract the webbing before installation follow these steps:-

- (i) Ensure that the reel is perfectly upright (with webbing coming out at the top) as shown in diagram 7, arrows upright. This can be done in the vehicle or another convenient position i.e. against the wall.
- (ii) With your thumb and fingers slowly, but firmly, wind an extra inch of the webbing on to the reel.
- (iii) Slowly, but firmly, pull the webbing out of the reel. This must be done smoothly to avoid locking the mechanism. During this operation the reel must remain upright.

The retractor can be mounted in any position but MUST be adjusted to operate correctly.

The adjustment is required to set the pendulum within the retractor in an upright position. Rotate cap "A" by hand and button "B" (using 50p coin) in direction indicated until straight arrow on button is in an upright position. This will leave the large cap "A" straight arrow either pointing upwards or horizontal; either is acceptable providing the small arrow "B" is always upright.

See diagrams 8 & 9 for some typical installation settings.

Where retractor is mounted under a parcel shelf or support, cut a slot in the trim approximately 2" by 1/4", cut plastic channel to length and fix around the cut edge of trim.

A. TYPICAL CAR INSTALLATION**Upright Mounting Position.**

Front view of reel - typical mounting angles with appropriate arrow settings. "B" is always upright, "A" pointing upwards or horizontal in these positions.

* N.B. The retractor is adjusted at the factory for the upright mounting position.

B. TYPICAL CAR INSTALLATION**Horizontal Mounting Reel (eg Parcel Shelf).**

Side view of reel - typical mounting angles with appropriate arrow settings. "B" is always upright, and "A" pointing upwards in these positions.

* N.B. The retractor is adjusted at the factory for the upright mounting position.

USERS' AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Fastening the belt: Insert belt tongue into buckle, a positive "Click" indicates assembly.

Releasing the belt: Press the release button, the tongue will be ejected clear of the locking mechanism within the buckle.

Auto Belt adjustment: The reel will continually keep the harness comfortably in position on the body. The buckle must be no higher than the hips.

IMPORTANT

The belt is designed to be used by only one person. It is not intended for children under 10 years old unless used with Booster Cushion or similar.

The belt should at all times be adjusted and used in accordance with the instructions and no excessive slackness in the belt should be evident.

Avoid twisting the straps during use. Webbing must not be allowed to chafe against sharp edges on seat or bodywork.

Do not make any alteration or addition to the belt. If in doubt consult the manufacturer.

E**CINTURON DE SEGURIDAD AUTOMATICO TRASERO**

Instalacion De Coche Tipica

Instrucciones Para El Usuario Y Mantenimiento

NL**VEI UGHEIDSGORDELS VOOR DE ACHTERBANK AUTOMATISCHE**

Normalle Installatie met Automaat Recht Op Gebruik en Onderhoudsinstructies

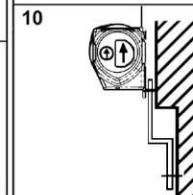
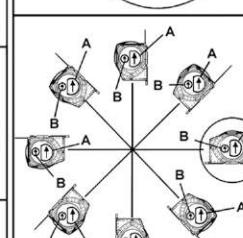
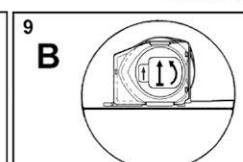
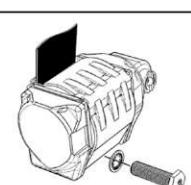
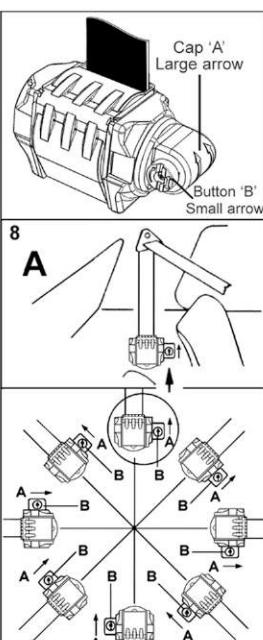
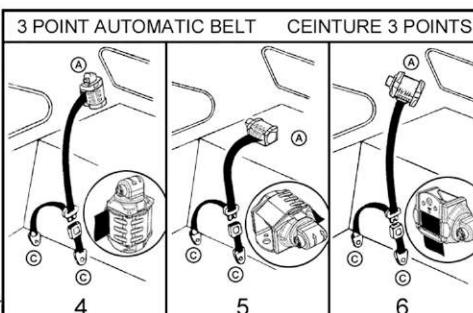
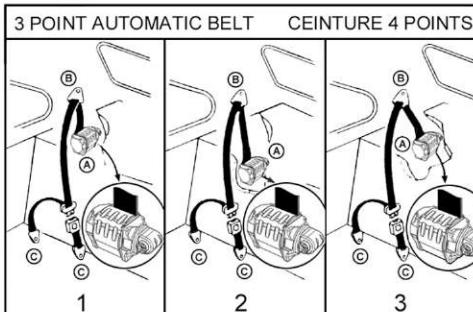
DK**DOBBELLVIRKENDE MINI MAXI SIKKERHEDSSELE**

Monteringsanvisning

F IMPORTANT:

Lire d'abord le mode d'emploi avant de commencer l'encastrement. On ne peut apporter aucune modification dans l'installation de la ceinture de sécurité. En cas de doute consulter le fournisseur.

1. D'abord déterminer l'emplacement où la ceinture doit être montée (fig. 1 à 6). Cet emplacement de montage est le plus important.
2. Monter la ceinture suivant croquis A, B, C, et suivre l'ordre de montage tel que décrit par les croquis.
3. Placer le système de blocage tel que prévu dans la figure 8 + 9 en regardant les 2 flèches vers le haut.



L'enrouleur automatique peut être monté dans n'importe quelle position mais doit être ajusté de façon à opérer correctement. Pour cela le système de blocage (pendule) qui se trouve dans l'enrouleur, doit être bien droit.

Pour ce faire, tourner les boutons A et B vers le haut comme l'indiquent les flèches.(Fig.7).

Le bouton A sert à régler la longueur de la ceinture tandis que le bouton B règle la rectitude.

Les figures 8 et 9 montrent les différentes positions dans lesquelles l'enrouleur peut être installé.

Lorsque l'enrouleur doit être monté dans la plage arrière, découper une ouverture de 50 x 18mm. L'ouverture peut être parachevée avec un profile PVC afin de protéger les bords tranchants

A. INSTALLATION NORMALE: RECTILIGNE

Vue de face de l'enrouleur. Cette figure montre les différents angles de montage possibles avec les flèches pour indiquer la position des boutons A et B. La flèche du bouton B doit toujours être vers le haut. Celle du bouton A doit aussi être vers le haut mais doit également s'aligner avec la sangle de la ceinture.

*N.B. Le système de blocage (pendule) est construit à l'usine pour une installation rectiligne.

B. INSTALLATION SOUS LA PLAGE ARRIERE.

Montage horizontal du retractor. Vue de coté de l'enrouleur automatique. Cette figure montre les différents angles de montage possibles avec les flèches pour indiquer la position des boutons A et B. La flèche du bouton B doit toujours être vers le haut. Celle du bouton A doit pointer vers le haut dans toutes les positions indiquées.

*N.B. Le système de blocage (pendule) est construit à l'usine pour une installation rectiligne.

USAGE ET NOTICE D'ENTRETIEN

Attacher la ceinture de sécurité: Insérer le clip de la ceinture dans le verrouillage. Un clic sonore atteste que la ceinture est bien fixée.

Détacher la ceinture: Presser le bouton rouge de déverrouillage et le clip se libérera.

Régler la ceinture: L'enrouleur maintiendra toujours la sangle de façon confortable sur le corps. Le verrouillage ne peut se faire plus haut que la hanche.

TESTS DE CONTRÔLE

Tirer la ceinture hors de l'enrouleur lorsque la voiture est à l'arrêt et pousser vers l'avant pour la bloquer.

Belts that have been cut, frayed, damaged or have stressed through impact should be replaced.

After impact, the car anchorage points should also be checked.

To clean, an occasional wipe with warm, soapy water will maintain the webbing in a clean condition.

Do not use bleach or dye under any circumstances.

Periodic inspection of the installation will ensure safe and reliable service of the seat belt.

TESTING THE INSTALLATION

With the car stationary rapidly pull the webbing from the reel and observe that the belt is locked.

IMPORTANT - La ceinture est conçue pour une personne uniquement. Elle n'est pas prévue pour des enfants de moins de 10 ans, à moins qu'ils utilisent un coussin pour enfant. La ceinture doit être en permanence ajustée et utilisée conformément aux instructions. Une fois attachée, elle ne doit pas être lâche. Eviter d'entortiller la sangle lorsque vous utilisez la ceinture.

La ceinture ne doit frotter ni les arêtes vives de la carrosserie ni les sièges. Aucune modification ne peut être faite une fois la ceinture installée. En cas de doute, prendre contact avec votre fournisseur.

Les ceintures déteriorées, coupées ou endommagées suite à un accident doivent être remplacées. De même que les points d'ancrage de la voiture doivent être contrôlés. La ceinture peut être nettoyée à l'eau et au savon.

Ne jamais utiliser de l'eau de javel ni de teinture. Contrôler régulièrement l'installation de la ceinture afin d'obtenir une efficacité et sécurité maximale.

D ACHTUNG

Diese Anweisungen sind vor Einbau oder Gebrauch vollständig durchzulesen. Weder während der Montage noch an den Bauteilen dürfen irgendwelche Änderungen durchgeführt werden. Im Zweifelsfalle ist der Hersteller zu befragen.

1. Machen Sie die Verankerungspunkte in Ihrem Auto aus, wie in Abb. (diagram) 1 bis 6 gezeigt. Dieses sind die typischen Anbringungsschritte.

2. Bringen Sie den Gurt wie in Abb. A,B,C gezeigt an.

3. Stellen Sie den Blockiermechanismus des Aufrollbügels so ein, wie oben unten beschrieben. Siehe Abb.8 + 9.

Der Aufrollbügel ist in jeder Lage anzubringen, er muß nur richtig eingestellt werden. Der große Pfeil "A" zeigt entweder nach oben oder horizontal, beides ist möglich, vorausgesetzt der kleine Pfeil "B" ist stets gerade. Siehe Diagramm (Abb.) 8 und 9.

ANLEITUNG FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG

Aanspannen: Die Gurtenzung wird in die Schnall geschoben, ein Schließknackgeräusch zeigt die sichere und richtige Montage an.

Lösen: Man drückt auf den Auslöseknopf.

WICHTIG:

Der Gurt ist zum Gebrauch für eine Einzelperson vorgesehen.

Der Gurt ist nicht zum Gebrauch für Kinder unter 10 Jahren bestimmt.

Der Gurt ist jederzeit zu verwenden und gemäß den Anweisungen zu tragen.

Bitte beachten Sie, daß der Gurt nicht übermäßig lose ist.

Bitte vermeiden Sie auch, daß der Gurt sich während des Gebrauchs verschlingt.

Vermeiden Sie das Abschaben des Gurtbandes an scharfen Kanten des Sitzes oder Karosserie.

In manchen Fällen wird es notwendig den Aufrollbügel mit Beschlägen zu befestigen. Siehe Einbaudiagramm (Abb.) 10.

Wenn Sie Schwierigkeiten haben solten, den Gurt (Stoff) vor dem Einbau herauszuziehen, befolgen Sie die nachstehend aufgeführten Schritte:

- (i) Versichern sie sich, daß die Rolle vollkommen gerade (senkrecht) steht, wie in Abb. 7 gezeigt, mit den Pfeilen nach oben.
- (ii) Mit dem Daumen und den Fingern rollen Sie ganz langsam einen Teil der Gurte wieder auf.
- (iii) Dann ziehen Sie vorsichtig aber bestimmt den Gurt wieder aus der Rolle raus.

Achtung: Die Rolle muß stets gerade bleiben.

NL BELANGRIJK

Lees eerst deze gebruiksaanwijzing avorens met de inbouw te beginnen. Men mag geen veranderingen in de constructie anbrengen van de veiligheidsgordel. Indien u twijfelt raadpleeg dan uw leverancier.

1. Bepaal eerst de plaats waar de veiligheidsgordel gemonteerd moet worden. Afbeelding 1 t/m 6. Deze montageplaatsen zijn het meest gebruiklijk.

2. Monter de veiligheidsgordel volgens tekening A,B,C en houdt de volgorde van de montage, zoals in de tekeningen is aangegeven, aan.

3. Stel het blokkeringssysteem in zoals in afbeelding 8 + 9 is aangegeven. Laat de beide pijlen omhoogwijzen.

In sommige gevallen is het noodzakelijk de rolautomaat op de dijgeleverde steun te monteren als in tekening 10 is aangegeven, dit om een vrijloop van de veiligheidsgordel te waarborgen.

Indien u moeilijkheden ondervindt bij het uitrollen van de gordel, avorens deze is gemonteerd, geven wij u onderstaand de volgende aanwijzingen.

(i) Zorg ervoor dat de rolautomaat rechttop staat (de gordel komt er boven uit) zoals in tekening 7, met de pijlen omhoog.

Dit rechttop zetten kan in de auto of tegen een muur gebeuren.

(ii) Wind nu een extra slag van de gordel op de rol van de automaat.

(iii) Trek nu langzaam de gordel uit de automaat. Dit moet rustig gedaan worden anders blokkeert het blokkeringssmechanisme de gordel.

Tijdens deze handeling dient men de gordel rechttop te houden.

De rolautomaat kan in elke positie gemonteerd worden, maar moet op de juiste wijze worden afgesteld. De afstelling dient zo te zijn dat de blokkeerpalen binnenin de rolautomaat rechttop staan. Draai de knoppen A en B zo dat de pijlen omhoog wijzen. Bijknop A dient de pijl in de lengterichting van de gordel te staan. Knop B altijd rechttop. Bekijk afbeelding 8 en 9 voor de plaatsingsmogelijkheden van de rolautomaat. Wanneer u de rolautomaat onder de hoedenplank moet plaatsen en dient u een sleuf in de hoedenplank te snijden van 50 x 18mm. Deze sleuf kunt u afwerken met het bijgeleverde pvc afwerkingsprofiel, om zo de scherpe randen weg te werken.

A. NORMALE INSTALLATIE MET AUTOMAAT RECHT OP Vooraanzicht van de rolautomaat. Voorbeelden van montage met de daarbij behorende pijlinstellingen.

B altijd omhoog, A altijd omhoog in de lengterichting van de gordel.

*N.B. Het blokkeringssysteem is door de fabriek afgesteld voor een plaatsing rechttop.

B. MONTAGE VOOR HORIZONTALE BEVESTIGING OP HOEDENPLANK.

Zijaanzicht van de rolgordelaautomat.

Voorbeelden van montage met de daarbij behorende pijlinstellingen. Pijl B altijd omhoog.

*N.B. Het blokkeringssysteem is door de fabriek afgesteld voor een plaatsing rechttop.

GEBRUIK EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES

Het vastmaken van de veiligheidsgordel: Druk de lip van de gordel in de vergrendeling met rode knop. Een harde 'klik' geeft aan dat u de gordel goed heeft vastgemaakt. Het losmaken van de veiligheidsgordel: Druk op de zoecknop van de vergrendeling en de lip van de grendel wordt uit de vergrendeling gedrukt.

Gordel afstelling: De rolautomaat zal de gordel comfortabel op uw lichaam drukken. De vergrendeling mag NOOIT hoger dan de heupen zitten.

BELANGRIJK

De gordel is ontworpen voor een persoon. De gordel is niet geschikt voor kinderen onder 10 jaar. Indien u kinderkussen gebruikt, dan is dit wel mogelijk.

E IMPORTANTE

Por favor lean estas instrucciones antes de instalar. Ninguna modificación deberá hacerse a la instalación o montaje. Si tienen duda consulten al fabricante.

1. Localice los puntos de anclaje en el coche de acuerdo con los diagramas 1 a 6. Estos demuestran aplicaciones típicas.

2. Instale el cinturón igual que la muestra, refiriéndose a los diagramas de anclaje apropiados (A, B y C).

3. Ajuste la cerradura de mecanismo del retractor en la posición apta a la instalación, como está descrita en la próxima página (ver diagrama no. 8 + 9).

En algunos casos puede ser necesario montar el retractor sobre una escuadra, demostración en diagrama 10, para que el retractor se desplace y así evite la carrocería, etc.

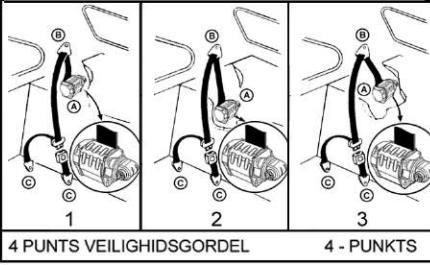
Si tiene dificultad de extraer las cinchas antes de instalar, siga estos simples pasos:

(i) Asegure que la bobina está completamente recta (las cinchas saliendo por arriba) demostración en diagrama 7, flechas verticales. Esto puede ser hecho dentro del vehículo o cualquier otro sitio conveniente, por ejemplo contra una pared.

(ii) Con su dedo pulgar y otros dedos, enrolle, despegue y firmemente, una pulgada más de cinchas en la bobina.

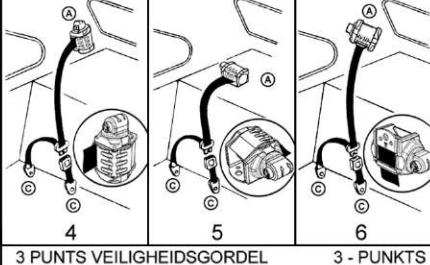
(iii) Despacio y firmemente extraigan las cinchas de la bobina. Esto tiene que ser hecho suavemente para evitar que el mecanismo se bloquee.

AUTOMATIK 4 PUNKT AUTOMATICO DE 4 PUNTOS

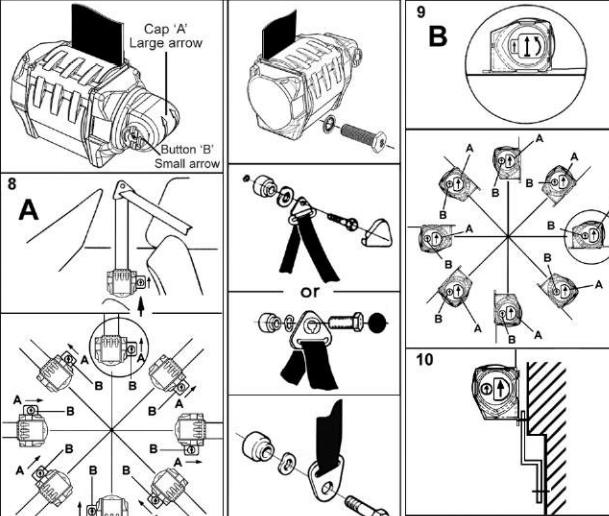


4 PUNKTS VEILIGHIDSGORDEL 4 - PUNKTS

AUTOMATIK 3 PUNKT AUTOMATICO DE 3 PUNTOS



3 PUNKTS VEILIGHIDSGORDEL 3 - PUNKTS



De gordel moet te allen tijde goed afgesteld zijn, overeenkomstig de instructies en er mag niet te veel ruimte in zitten. Tijdens het gebruiken van de gordel mag deze niet gedraaid zitten.

De gordel mag niet langs scherpe randen van de carrosserie of stoel lopen. U mag niets aan de gordel veranderen; indien u twijfelt, raadpleeg de leverancier.

Gordels die zijn doorgesneden, gerafeld of beschadigd of een botsing zijn geweest, dienen te worden vervangen.

Na een botsing dient u de bevestigingspunten van de gordel te controleren.

De gordel kan worden gereinigd met water en zeep.

Gebruik geen bleekwater of verf. U dient regelmatig de gordel op montage en werkning te controleren.

HET TESTEN VAN DE BEVESTIGING Trek de gordel uit het rolmechanisme, terwijl de auto stilstaat en let vervolgens op hij blokkeert.

Durante esta operación la bobina debe ser mantenida verticalmente. El retractor puede ser montado en cualquier posición, pero debe ser ajustado para funcionar correctamente.

El ajuste es necesario para poder poner el péndulo interno del retractor en posición vertical. Gire tapa "A" con la mano y botón "B" (utilizando una moneda) en la dirección indicada hasta que la flecha recta en el botón esté en posición vertical. Esto dejará la flecha recta más larga en la tapa "A", señalando vertical o horizontalmente; las dos son aceptadas con tal que la pequeña flecha "B" esté siempre vertical.

Fijeas en diagramas 8 y 9 para algunas instalaciones más comunes.

En situaciones donde el retractor es montado debajo del estante trasero o soporte, haga un hueco en él de aproximadamente 5cm x 2cm, corte un canal de plástico a medida y posicionealo alrededor del borde del hueco.

A. Instalación común de coche.

Posición de montaje, vertical.

La bobina vista de frente - ángulos de montaje común con ajuste de flecha apropiado. "B" está siempre vertical, "A" señalando vertical o horizontalmente en estas posiciones.

N.B. El retractor es ajustado en fábrica para la posición de montaje vertical.

B. Instalación común de coche.

Montaje de bobina horizontal (ejem, estante trasero)

Bobina vista de lado - ángulos de montaje común con ajuste de flecha apropiado. "B" está siempre vertical. "A" señalando verticalmente en estas posiciones.

N.B. El retractor es ajustado en la fábrica para la posición de montaje vertical.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO Y EL MANTENIMIENTO

Colocación del cinturón: Introduzca la lengua del cinturón en la hebilla, un tope "click" indica un cierre justo y seguro.

Liberación del cinturón: Empujando el botón de liberación la lengüeta es expulsada de la cerradura del mecanismo de la hebilla.

DK VIGTIGT

Læs venligst denne instruktion helt færdig før montering og brug. Der må ikke laves ændringer eller tilføjelser til instruktionen. Hvis De er i tvivl, kontakt en specialist.

1. Læs de fastsningspunkter i bilen ved hjælp af diagram 1-6. Dette er alle de normale fastsningsmuligheder.

2. Samt sejlen som vist i diagrammet.(A,B og C)

3. Juster læsvinklen så den passer overens med beskrivelsen. (Se diagram 8 + 9).

Hvis der er problemer med at nå fastsningspunktet med bolten, kan det medfølgende vinkebeslag anvendes. (se diagram 10).

Hvis rullen skal monteres direkte på karosseriets tynde plader, skal 50 x 25mm pladen bruges som modespænd for at forstærke ved kraftige ryk (se diagram 10).

(i) Vær opmærksom på at rullen står ret op (sejlen skal komme ud i toppen) som vist i diagram 7 og med begge pile opad. Dette kan gøres i bilen eller på andet vandret underlag f.eks. mod en væg.

(ii) Træk sjelen ud og check at den kører let frem og tilbage. Brug ikke kraftige ryk.

(iii) Kan sjelen ikke trækkes ud skal den trækkes ud. Dette kan gøres ved at løse den fra den øvre del af rullen.

Under hele operationen skal rullen være opret. (Lodret i beslaget).

Rullen kan monteres i enhver position, men SKAL justeres til at køre korrekt. Dette gøres ved at dreje hætte A med hånden og hætte B med en 25 øre indtil pilen på B peger opad og pilen på A peger opad eller vandret. Hvis rullen skal monteres under hættehældet, skal der et hul i hældet på ca. 7cm og placer den medfølgende gummiringe i kanten som beskrevet.

A. TYPISK INSTALLATION I BILEN I LODRET MONTERINGS POSITION.

Rullen set forårs- typisk monteringsvinkel med rigtig indstilling af pilene, "B" som altid er lodret og "A" lodret eller vandret.

Bemærk: Rullen er justeret fra fabrikken til montering i lodret position.

B. TYPISK INSTALLATION I BILEN I VANDRET MONTERINGS POSITION.

Rullen set fra siden- typisk monteringsvinkel med rigtig indstilling af pilen "B" som altid er lodret og "A" peger opad i dette tilfælde.

Bemærk: Rullen er justeret fra fabrikken til montering i lodret position.

BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSSESINSTRUKTIONER

Fæst Selen: Put metalbeslaget ned i låsen og lyt om det gir et tydeligt "klik". Dette indikerer at låsemekanismen er i orden. Udlovs Selen: Pres udlosen knappen og metalbeslaget skal ryge ud uden højelp.

Sele Justering: Rullen vil hele tiden holde tværselen på plads imod kroppen. Låsearmen må ikke være højere oppe end hofteben.

VIGTIGT: Selen er designet til brug af EN person.

Selen er ikke beregnet til børn under 10 år uden barneude, barnestol eller lign. Selen skal altid være justeret og monteret, som beskrevet i monteringsvejledningen.

Undgå at vride selen rundt under brug. Selen må ikke køre imod skarpe kanter eller højre.

Lad være med at lave ændringer i selen, Hvis De er i tvivl, kontakt en specialist.

Sikkerhedssele, som har fået ridser i selen eller på anden måde er flossede eller itu bør omgående skiftes ud.

Efter sammenstød skal fastsningspunkterne kontrolleres. Sikkerhedssele kan vaskes at med varmt vand og sæbe. Der må under ingen omstændigheder bruges blægmiddel eller farve på selen.

AFFRØVNING AF INSTALLATIONEN

Ryk kraftigt i selen imens bilen står stille, dermed skal låsen aktiveres.